

ТИХОНИЙ АФРИКАНСКИЙ. КОММЕНТАРИЙ НА АПОКАЛИПСИС (Откр 2–3)*

А. Г. НЕБОЛЬСИН

Публикация представляет собой перевод толкования донатистского богослова Тихония на вторую и третью главы Апокалипсиса, сопровождаемый вступительной статьей и комментариями. Сочинение Тихония, не сохранившееся как цельный текст, но недавно восстановленное по многочисленным цитатам у позднейших авторов, представляет большой интерес оригинальностью своих экклезиологических идей. Влияние его на последующую латинскую традицию толкования Апокалипсиса было огромно. На русский язык данный труд переводится впервые.

Данный материал является продолжением публикации, начатой в предыдущем номере «Вестника ПСТГУ»¹. Поскольку во вступительной статье к первой публикации содержались все необходимые вводные сведения об африканском богослове IV века Тихонии, здесь мы кратко изложим соображения, касающиеся толкования им второй и третьей глав Апокалипсиса.

Прежде всего необходимо подчеркнуть, что толкование Тихонием первых трех глав Апокалипсиса, хотя и является лишь частью его крупного экзегетического труда, охватывающего весь текст Откровения Иоанна, вполне может восприниматься как завершенное целое. Во-первых, это связано с тем, что послания семи церквам (Откр 2–3) и играющая роль вступления к ним первая глава представляют собой самостоятельный раздел книги, равный по нарративно-драматургической и богословской значимости небесным видениям, начинающимся с гл. 4². Во-вторых, и сам Тихоний, насколько мы можем судить по дошедшим до нас фрагментам его Комментария, мыслил текст Апокалипсиса как

* Публикация подготовлена в рамках проекта «Латинские толкования на Откровение Иоанна Богослова патристического периода. Комментированный перевод» при поддержке Фонда развития ПСТГУ (договор №02-1215 КИП от 23 декабря 2015 г.).

¹ Вестник ПСТГУ. Серия III: Филология. 2016. № 3. С. 108–117.

² См.: *Vanni U.* La struttura letteraria dell'Apocalisse. Brescia, 1980; *Biguzzi G.* I settenari nella struttura dell'Apocalisse. Bologna, 1996. Ср. также нашу статью: *Небольсин А. С.* Методы интерпретации, эсхатология и структура Откровения Иоанна Богослова // Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. 2010. № 3. С. 55–74, где высказано соображение о том, что именно послания семи церквам являются «основным текстом» Апокалипсиса, тогда как видения, начинающиеся с гл. 4, представляют собой «примечания» к нему.

последовательность нескольких циклов, охватывающих всю историю Спасения, первый из которых завершается как раз в конце гл. 3³. Таким образом, представленный нами перевод Комментария Тихония на первые три главы Апокалипсиса может восприниматься как цельная и замкнутая единица.

Толкование Тихонием апокалиптических посланий семи церквам отражает все характерные особенности его богословия. В глаза бросается тождество высказываемых мыслей идеям, содержащимся в «Книге правил» — единственном полностью дошедшем до нас труде Тихония⁴. Рассуждения о двухчастной Церкви, объединяющей как праведников, так и формально принадлежащих к ней грешников (Правило 2), и о различении «рода» и «вида» (Правило 4)⁵ встречаются здесь повсеместно. Также должна быть отмечена ярко выраженная экклезиологичность толкования Тихонием посланий — это свойство богословия Тихония здесь проявляется, может быть, так ярко, как нигде больше. Ангелы церковей отождествляются с самими церквами, которые, в свою очередь, оказываются «видовыми», в терминологии Тихония, проявлениями общецерковной «родовой» реальности. Все, что написано в Откр 2–3, имеет общецерковное и постоянное, не привязанное к какой-либо определенной эпохе значение. Конкретные реалии семи малоазийских общин I века Тихония совершенно не интересуют, зато некоторые места посланий он истолковывает в свете современных ему африканских событий, которые в его восприятии типологически прообразуют события, непосредственно предшествующие концу мира. При чтении этих мест можно с особой силой почувствовать, сколь своеобразной была позиция

³ Ср. последнюю фразу публикуемого текста и примечание к ней. Поскольку текст комментария Тихония извлечен из трудов позднейших авторов, мы не знаем, как он был автором структурирован. На основании сохранившихся замечаний Тихония, однако, можно предположить, что он делил свой комментарий на семь крупных частей, соответствующих его пониманию композиции Апокалипсиса. Роже Гризон, осуществивший критическое издание тихониевского Комментария, на этой гипотезе строит рубрикацию публикуемого им текста. См.: *Tyconii Afri Expositio Apocalypseos. Accedunt eiusdem Expositionis a quodam retractatae Fragmenta Tauriniensa. Cura et studio Roger Gryson. Turnhout, 2011 (Corpus Christianorum. Series Latina; CVII A); Tyconius. Commentaire de l'Apocalypse / Intr., trad. et notes par R. Gryson. Turnhout, 2011 (Corpus Christianorum in Translation; 10)*. Мы гризоновскую рубрикацию не воспроизводим.

⁴ Первое критическое издание: *The Book of Rules of Tyconius / Newly Edited from the Mss with an Introd. and an Examination into the Text of the Biblical Quotations by F. C. Burkitt. Cambridge, 1894*. Второе критическое издание: *Tyconius. Le Livre des Règles / Intr., trad. et notes par Jean-Marc Vercauysse. Paris: Cerf, 2004 (Sources Chrétiennes; 488)*. Русский перевод, выполненный с текста Патрологии Миня, воспроизводящего издание сер. XVIII в.: Тихоний Африканца книга о семи правилах для исследования и нахождения смысла Священного Писания // Прибавления к Творениям святых Отцов. 1892. Вып. 48. С. 184–252, 333–373 (перепечатано в журнале Альфа и Омега. 1999–2000. Вып. 21–23). О правилах Тихония см.: *Антоний (Храповицкий), архим.* О Правилах Тихония и их значении для современной экзегетики // Прибавления к Творениям святых Отцов. 1891. Ч. 48. С. 162–183 (перепечатано в журнале Альфа и Омега. 1999. Вып. 20).

⁵ Латинские слова, используемые Тихонием, — *genus* и *species*. Часто встречаются наречные формы *generaliter* и *specialiter*. Понятия рода и вида у Тихония могут означать, соответственно, представляемую реальность и то или иное ее конкретное выражение или обозначение, целое и часть, коллектив и его членов и т. д.

Тихония в католическо-донатистской полемике. С одной стороны, в государственных преследованиях донатистов он видел проявление духа антихриста, с другой же стороны, он резко отмежевывался от донатистских представлений о локализации истинной Церкви в Африке и о безблагодатности грешных священнослужителей и утрате ими учительского статуса. Тихоний неустанно подчеркивает, что в нынешнем веке в Церкви сосуществуют «правая» и «левая» части, окончательное и очевидное размежевание которых произойдет лишь при кончине мира.

ТИХОНИЙ АФРИКАНСКИЙ

КОММЕНТАРИЙ НА АПОКАЛИПСИС
(Откр 2–3)

Ангелу Ефесской церкви напиши: так говорит Держащий семь звезд в деснице Своей, то есть Тот, Кто держит вас в руке Своей, то есть в Своей власти, и управляет вами, Ходящий посреди семи золотых светильников (Откр 2. 1), то есть посреди вас.

Знаю дела твои, и труд твой, и терпение твое, и то, что ты не можешь сносить развратных, и испытал тех, которые называют себя апостолами, а они не таковы, и нашел, что они лжецы; ты много переносил и имеешь терпение и для имени Моего трудился и не изнемогал (Откр 2. 2–3). Сказано: «испытал их». Испытываются лишь пребывающие внутри, а о пребывающих вовне без всякого испытания ясно, что вовне они. И нет нужды испытывать, внутри они или вовне, ибо они познаются по месту, а не по плодам¹.

Не похвала, но свидетельство слабости в том, что [Господь] сказал: «Знаю, что не можешь сносить развратных». Похвала же в том, что Он сказал: «Не можешь, и перенес для имени Моего». Он воздал хвалу тому, что немощь человеческая, из страха Божия перенося лжебратьев, через смирение любви обретает добродетель терпения, чтобы по заповеди Господней знать, кого остерегаться².

Части же ангела³ так говорит: *Но имею против тебя то, что ты оставил первую любовь твою* (Откр 2. 4). Ведь не бывает, чтобы порицал того же, кого прежде хвалил и кому говорит: *Имеешь терпение и не изнемогал* (Откр 2. 4), ведь имеющий терпение и не изнемогающий не может оставить любовь, потому что Бог есть любовь⁴. Отсюда ясно, что в одном теле есть две части⁵: одна, отличающаяся постоянством, другая — изменчивостью.

¹ Ср.: Мф 7. 16. Тихоний указывает на большую опасность для Церкви находящихся формально внутри нее грешников, нежели никоим образом не принадлежащих к ней людей. Соответственно, и распознавание внутрицерковной опасности есть большая заслуга, чем указание опасности извне.

² Ср.: Мф 16. 6; Мф 16. 11; Лк 12. 1.

³ Под ангелом церкви Тихоний, как он уже разъяснил это ранее, толкуя 1. 20, понимает саму Церковь.

⁴ Ср.: 1 Ин 4. 8.

⁵ Одна из основных и излюбленных мыслей Тихония, развернуто изложенная им во втором Правиле (см. вступительную статью к публикации толкования Тихония на Откр 1: *Небольсин А. Г. Тихоний Африканский — толкователь Апокалипсиса // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2016. № 3. С. 102–107).*

Последней Он говорит: *Итак, вспомни, откуда ты ниспал, и покайся, и твори прежние дела; а если не так, скоро приду к тебе, и сдвину светильник твой с места его, если не покаешься* (Откр 2. 5). Говорит, что сдвинется светильник того, кто не покается. Светильник означает ангела⁶. [Господь] говорит, что не отнимает его часть, но сдвигает с места, так что все, что эта часть теряет, отдается имеющему, и он пребывает в изобилии. У не имеющего же отнимется и то, что он, как кажется, имеет⁷. И хотя бы до разделения⁸ он и был от Церкви, он все же потеряет свое спасение и все сияние светильника; и даже если возвеличен дарами, внутренне⁹ он мертв, а то, что в нем живо¹⁰, — чуждо ему.

А благой части вновь говорит: *То в тебе хорошо, что ты ненавидишь дела Николаитов, которые и Я ненавижу* (Откр 2. 6). Как же может ненавидеть дела Николаитов оставивший любовь, то есть Бога?¹¹ Дела Николаитов — это идолопоклонство и прелюбодеяние¹².

Имеющий уши¹³ да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающему дам вкушать от древа жизни, то есть от плода крестного, *которое посреди рая Бога Моего* (Откр 2. 7). Рай — это Церковь, ведь все устроено в качестве ее прообразов¹⁴. *Первый человек Адам* (1 Кор 15. 45) — тень будущего¹⁵, второй Адам — Христос, Солнце Правды¹⁶, просвещающее мрак нашей слепоты. *Первый Адам*, — как говорит апостол, — *из земли, перстный; второй Адам — с неба, небесный. Каков перстный, таковы и перстные; и каков небесный, таковы и небесные* (1 Кор 15. 47–48). Ныне же в Церкви два Адама — земной и небесный, ибо Адам двухчастен, он ветхий и новый¹⁷. Он — ветхий, которому не дано коснуться древа жизни, ибо не пожелал отложить ветхого человека¹⁸. Он — новый, который сочетался побеждающему Христу и имеет право на древо жизни¹⁹, которое и всегда имел. И если пока еще не телом, то духом соединен со Христом²⁰, ведь если древо жизни обе-

⁶ И светильник, и ангел, по Тихонию, — образы Церкви.

⁷ Ср.: Мф 13. 12; Мк 4. 25; Лк 8. 18.

⁸ Имеется в виду эсхатологическое отделение праведных от грешных.

⁹ Буквально *sibi*, то есть «для себя».

¹⁰ Обращает на себя внимание это указание на нечто «живое» внутри принадлежащего к Церкви грешника, открывающее возможность для будущего обновления. Очевидно антидогматическое звучание этой мысли Тихония.

¹¹ Ср.: 1 Ин 4. 8. Вопрос Тихония, очевидно, риторический. Имеется в виду, что в послании одной и той же церкви похвалы относятся к одной ее части, а порицания — к другой.

¹² Ср.: Откр 2. 14

¹³ У Тихония здесь и далее в аналогичных случаях *auges*, то есть «уши» во множественном числе, в отличие от греческого оригинала, отраженного в Синодальном переводе.

¹⁴ Ср.: 1 Кор 10. 6.

¹⁵ Ср.: Рим 5. 14; Кол 2. 17.

¹⁶ Ср.: Мал 4. 2.

¹⁷ Все данное рассуждение построено на восприятии Адама как типологически прообразующего Церковь, которая согласно классическому тихониевскому взгляду (см. Правило 2) двухчастна.

¹⁸ Ср.: Еф 4. 22.

¹⁹ Ср.: Откр 22. 14.

²⁰ Очевидно, слова Тихония нельзя понимать в смысле отрицания реального единения верных со Христом в Его теле — эту реальность он как раз настойчиво подчеркивает. Повидимому, он говорит о том, что это единение пока не явлено видимым образом.

щано побеждающим, а прежде во Христе многие одержали победу, то мертвы не все, но лишь согрешившие подобно падшему Адаму; другие же, сохранившие образ и подобие Божие или покаявшиеся, зовутся живыми; они живы, ибо *Бог не есть Бог мертвых, но живых* (Мф 22. 32). Итак, в Адаме и из Адама прообразованы две части для обозначения будущего: одна — та, которая исповедала, что согрешила, и живет; другая — та, которая не избавляется от уловивших ее дьявольских пут и от которой сокрыт путь животворящего древа. Он сразу стал порождать эти части — обе приносящими жертвы Богу. Но одна приносит жертву угодную, другая — негодную, одна преклоненная и незлобивая, совершающая жертву со смирением, умерщвленная рукою брата; другая же — помраченная и приносящая жертву в зависти, ставшая после убийства брата непреклонной. А наследование потомством обеих частей раскрывается в Каине и Авеле. Ибо Господь говорит так: *Проклят будешь²¹ ты на земле, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей* (Быт 4. 11). Землею Он называет всякого человека, который воспринял от Каина ненависть к брату и готовность пролить родную кровь. А о наследнике Авеля так сказано: *Бог положил мне другое семя вместо Авеля, которого убил Каин* (Быт 4. 25). Наследник, о котором говорится, есть Церковь. Итак, заметь, что не всего Адама Бог отлучил от древа жизни, но часть. Ибо Адам *жить будет вовек* (Ин 6. 58), и этого не могло бы с ним произойти, не вкуси он от древа, а вкусил он, исповедуя грех. Если это не образ будущего, но лишь только Адам, отчего Господь вслед за смертным приговором отлучил осужденного от древа жизни, чтобы тот не мог жить, вкушая? Ведь Господь не боялся, что, вопреки Его решению, он сможет жить, хотя бы и объел²² все древо жизни. Однако это представлено в образе, чтобы истина открывалась нам в Церкви. Поистине, и Кровь, и Тело Господне есть жизнь, как Сам Он говорит: *Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь имеет жизнь вечную* (Ин 6. 54). Но разве всякий, кто причащается, имеет жизнь вечную? Нет, ибо написано: *Кто ест и пьет Тело и Кровь Господню недостойно, тот ест и пьет осуждение себе* (1 Кор 11. 29). Та часть, которая испытывает себя и осознает, каким образом ест²³, только она одна вкушает от древа жизни. А от части, которая ослеплена и не устремлена ко Христу, Свету Жизни, хотя она и ест этот хлеб, древо жизни, без сомнения, сокрыто, как говорит Иову Бог: *Разве ты сокрыл от нечестивых свет?* (Иов 38. 15)²⁴.

И Ангелу Смирнской церкви напиши: так говорит Первый и Последний, Который был мертв, и се, жив. Знаю твои дела, и скорь, и нищету (впрочем ты богат) (Откр 2. 8–9). Он говорит всей Церкви, которая нища духом и обладает всем.

И злословие от тех, которые говорят о себе, что они Иудеи, а они не таковы, но синагога сатаны²⁵ (Откр 2. 9). Здесь также показано, что речь обращена не

²¹ Лат. *maledictus eris*. Таково чтение Тихония, так и в Вульгате. В Септуагинте и еврейском масоретском тексте — настоящее время, отраженное и в Синодальном переводе.

²² Лат. *comedisset*.

²³ Ср.: 1 Кор 11. 28.

²⁴ Здесь важен не контекст обращенных Господом к Иову слов, а сам факт указания на то, что от нечестивых свет сокрыт.

²⁵ В латинском тексте данного стиха стоит слово *synagoga*, которое далее неоднократно употребляется Тихонием при толковании послания Смирнской церкви. Ввиду важности этого

только к отдельной церкви, ибо не в одной Смирне были и есть злословящие иудеи. Кроме того, Он показывает, что эти иудеи находятся вовне, поскольку не говорит: Ты испытал тех, которые называют себя иудеями, как Он выше сказал об апостолах: *которые называют себя апостолами, а они не таковы* (Откр 2. 2). Он имел основания назвать иудеями христиан, поскольку «иудей» — это наименование религиозное. *Потому что обрезание — мы* (Флп 3. 3), мы — иудеи, имеющие Христа, льва от колена Иудина²⁶, *ибо не тот Иудей, кто таков по наружности, и не то обрезание, которое наружно, на плоти; но тот Иудей, кто внутренно таков* (Рим 2. 28–29). Если бы Он сказал только: «Ты испытал тех, которые называют себя иудеями», и не прибавил бы «синагога сатаны», мы никак не могли бы утверждать, что они пребывают вовне, хотя и названы злословящими²⁷. Господь же наш, оставляющий телу Своему пример²⁸, среди синагоги святого Израиля, среди святого Иерусалима терпел Иерусалим, избивающий пророков²⁹, терпел и синагогу сатаны, которая есть Содом и Египет, где каждый день распинаются свидетели Его³⁰. Ибо и устами тела Своего Господь сказал через пророка: *Псы окружили меня, синагога³¹ злых обступила меня* (Пс 21. 17); и еще: *Разверзлась земля, и поглотила Дафана и покрыла синагогу Авирона. И возгорелся огонь в синагоге³² их* (Пс 105. 17–18), *ибо озлобились они на Моисея и Аарона, святого Господня* (Пс 105. 16)³³. Эта синагога, которая прежде восставала на Моисея, ныне восстает на Церковь. Прежде чем она была отчасти разоблачена, она воинствовала под именем той же самой синагоги³⁴. Эту синагогу упоминает Иеремия, говоря в Церкви: *Господи Всемогущий, не сидел я в собрании смеющихся, но боялся от лица руки Твоей, в одиночестве сидел я* (Иер 15. 16–17). Конечно же, духом [пребывал он в одиночестве], ибо он никогда не удалялся из среды их — здесь не показано ни другого храма, в котором он мог бы находиться отдельно, ни другого на-

слова для Тихония решаемся использовать его и мы, отходя от текста Синодального перевода, где говорится о «сборище сатанинском». Еп. Кассиан (Безобразов) в своем переводе Нового Завета также использует в Откр 2. 8; 3. 9 словосочетание «синагога сатаны».

²⁶ Ср.: Откр 5. 5.

²⁷ Тихоний подчеркивает, что понятие «иудей» является обозначением не этнической принадлежности, но принадлежности к народу Божию, к общине спасающихся, которая не ограничена никакими племенными рамками. Соответственно, именование это могло бы относиться и к христианам, но в данном случае, по мысли Тихония, это не так, ибо именование тех, кто претендует на статус иудеев, «синагогой сатаны» явным образом свидетельствует о том, что они представляют собой внешнюю по отношению к Церкви общность людей.

²⁸ Ср.: 1 Петр 2. 21.

²⁹ Ср.: Мф 23. 37; Лк 13. 34.

³⁰ Ср.: Откр 11. 8.

³¹ В лат. тексте Тихония и в этом псаломском стихе стоит слово *synagoga*, воспроизводящее греческое слово, употребленное в данном месте в Септуагинте.

³² В обоих случаях в этой цитате использовано слово *synagoga*, соответствующее тексту Септуагинты.

³³ В приводимом Тихонием латинском тексте этого стиха отсутствует указание на стан, присутствующее как в масоретском еврейском тексте, так и в Септуагинте.

³⁴ Мысль Тихония, по-видимому, состоит в том, что на ветхозаветном этапе истории, так же как и на новозаветном, нечестивцы действовали внутри общины верных. Их разоблачение имеет всегда частично-предварительный характер, окончательное же их отделение от праведников произойдет в конце времен.

рода, чтобы он мог отделиться. Так и Никодим был чужд совету нечестивых³⁵, оттого что обращался к закону³⁶. Это и есть синагога, которой Сын Божий говорит в церкви³⁷: *Ваш отец диавол; и вы хотите исполнять похоти отца вашего* (Ин 8. 44). Там путь тесный, там и широкий³⁸, там [дорога] правая и левая³⁹. Но разве обе они сходятся и смешиваются на пути Господнем?⁴⁰ Ведь у Осии написано: *Правы пути Господни, праведники пойдут по ним, а беззаконные падут на них* (Ос 14. 10).

Не бойся ничего, что тебе надобно будет претерпеть (Откр 2. 10) — очевидно, [претерпеть] от всего тела диавольского, которое по всему миру, изнутри и снаружи теснит Церковь⁴¹.

Вот, диавол будет ввергать из среды вас в темницу, чтобы искусить вас, и будете иметь скорбь дней десять. Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни. Имеющий уши да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающий не потерпит вреда от второй смерти (Откр 2. 10–11). Десятью днями обозначена вся [совокупность] времен, поскольку десятиричное число совершенно.

И Ангелу Пергамской церкви напиши: так говорит Имеющий острый с обеих сторон меч: знаю, что ты живешь там, где престол сатаны (Откр 2. 12–13). Это говорится всей Церкви, ибо сатана обитает повсюду, престол же сатаны — дурные люди.

Он обращается к виду⁴², так как, хотя эти семь мест и являют собой одну семиобразную Церковь, в каждом случае особым образом указывается то, что Он порицает и что хвалит. *И содержишь имя Мое, и не отрекся от веры Моей даже в те дни, в которые у вас, где живет сатана, умерщвлен верный свидетель Мой Антипа. Но имею немного против тебя, — это против других членов [церкви], а не тех, которым говорится: «И не отрекся от веры Моей», — потому что есть у тебя там держащиеся учения Валаама, который научил Валака ввести в соблазн сынов Израилевых, чтобы они ели идоложертвенное и любодействовали* (Откр 2. 13–14). Вот две главные вещи, ради наслаждения которыми воинствуют лицемеры, —

³⁵ Лат. *malorum concilio*. Ср.: Пс 1. 1.

³⁶ Ср.: Ин 7. 50–52.

³⁷ Тихоний, очевидно, подчеркивает то, что в высшей степени жесткие слова, цитируемые им, Господь произносит к «уверовавшим в Него иудеям» (см.: Ин 8. 31), то есть речь идет о внутрицерковном обличении.

³⁸ Ср.: Мф 7. 13–14.

³⁹ Ср.: Притч 4. 27; Мф 25. 33.

⁴⁰ Очевидно, имеется в виду то, что обе возможности реализуются в Церкви, но окончательное разделение неизбежно и неотвратимо.

⁴¹ Тихоний считал, что наряду с телом Господним существует и тело диавола, членами которого являются ложные христиане, представляющие для Церкви опасность изнутри, и язычники-гонители, угрожающие ей извне. Это свое учение Тихоний изложил в седьмом Правиле. Очевидно, что, согласно Тихонию, наличествует определенное взаимопроникновение между телом Господа и телом диавола — к последнему принадлежит «левая», ложная часть Церкви. При этом, разумеется, между телом Господа и телом диавола не может быть полной аналогии — в последнем отсутствует то органическое единство между главой и членами, которое благодаря вочеловечению Христа реально существует в Церкви.

⁴² Лат. *spesiem*. В данном случае имеется в виду конкретный пример общего явления.

есть и предаваться разврату; как говорит Господь: *Внутри же вы⁴³ полны хищения и невоздержности⁴⁴* (Мф 23. 25). Однако всякое дурное дело является идолопоклонством и духовным прелюбодеянием.

Так и у тебя есть держащиеся учения Николаитов. Покайся; а если не так, скоро приду к тебе и сражусь с ними мечом уст Моих (Откр 2. 15–16). Он говорит, что должна быть поражена⁴⁵ именно та часть, которую Он всегда порицает.

Имеющий уши да слышит, что Дух говорит церквам: побеждающему дам вкушать сокровенную манну (Откр 2. 17), то есть хлеба, сходящего с небес, образом которого была манна в пустыне; ибо, как сказал Сам Господь, многие ели [манну] и умерли, а другие ели и не умерли, как Моисей и прочие⁴⁶. Не подверг осуждению этот хлеб, но показал, что он сокрыт. Ведь это был тот самый хлеб, который ныне обретается в Церкви, как написано: *И все ели одну и ту же духовную пищу* (1 Кор 10. 3). Также и теперь вкушают хлеб духовный, но не для всех он хлеб жизни⁴⁷, *ибо, кто ест и пьет недостойно, тот ест и пьет осуждение себе* (1 Кор 11. 29).

И дам ему белый камень⁴⁸, то есть тело, убеленное в крещении⁴⁹, ***и на камне написанное новое имя***, — то есть тайну Сына Человеческого, — ***которого никто не знает, кроме того, кто получает*** (Откр 2. 17). Лицемерам же, хотя и может показаться, что они это имеют, не дано понимать, как написано: *Вам дано знать тайны Царствия Небесного, а им не дано* (Мф 13. 11). Поэтому Иоанн говорит: *Кто говорит: «я познал Его», но заповедей Его не соблюдает, тот лжец, и нет в нем истины* (1 Ин 2. 4), и еще: *Кто говорит, что он во свете, а ненавидит брата своего, тот еще во тьме* (1 Ин 2. 9). А если бы лицемеры сумели постигнуть тайну Божию, они никогда бы не убили Бога в доме Его⁵⁰.

И Ангелу Фиатирской церкви напиши: так говорит Сын Божий, у Которого очи, как пламень огненный, и ноги подобны орихалку Ливанскому⁵¹: знаю твои дела и лю-

⁴³ В греч. оригинале данного стиха, отраженном в большинстве переводов, в том числе и русском Синодальном, употреблено третье лицо («полны»), и утверждение относится к чаше и блюду. Тихоний же читает во втором лице *pleni estis*, то есть «вы полны», относит тем самым утверждение непосредственно к обличаемым Господом книжникам и фарисеям.

⁴⁴ Наш перевод соответствует представленному у Тихония чтению *incontinentiae*, которое, в свою очередь, может считаться вполне корректной передачей греч. ἀκρασίας. В Синодальном переводе — «неправды».

⁴⁵ Здесь у Тихония употреблен тот же глагол *debello*, что и в толкуемом стихе Апокалипсиса, где в Синодальном переводе стоит «сражусь».

⁴⁶ Ср.: Ин 6. 49.

⁴⁷ Ср.: Ин 6. 35.

⁴⁸ Лат. *calculum*, то есть буквально «камешек», что соответствует греческому ψῆφος, стоящему в оригинале. Слово «камешек» в своем переводе данного места использует еп. Кассиан (Безобразов).

⁴⁹ Намек на белые одежды новокрещеных. При этом, разумеется, предполагается и духовное толкование белого цвета.

⁵⁰ Ср.: 1 Кор 2. 8. Тихоний говорит об убийстве «in familia», то есть слово «дом» нашего перевода следует понимать в смысле семьи, совокупности домочадцев. Тихоний подчеркивает «внутрисемейный» характер распятия Христа, почему и называет виновных в убийстве лицемерами, то есть теми, кто лишь по внешности принадлежал к народу Божию, будучи духовно чужд ему.

⁵¹ См.: прим. к толкованию Тихония на Откр 1. 15 (Вестник ПСТГУ. Серия III: Филология. 2016. № 3. С. 110).

бовь, и служение, и веру, и терпение твое, и то, что последние дела твои больше первых. Но имею против тебя многое⁵², потому что ты попускаешь жене Иезавели⁵³, называющей себя пророчицею, учить и вводить в заблуждение рабов Моих, любодействовать и есть идоложертвенное. Я дал ей время покаяться в любодейнии ее, но она не покаялась (Откр 2. 18–21). Ангел — наименование, выражающее род⁵⁴, но характер сказанного показывает, к кому обращена речь, к какой части, к какому виду, к какой деятельности ангела она относится, каким образом от [одной] части единого тела она переходит к [другой], или от образа к его прямому значению, а от прямого значения вновь возвращается к образу⁵⁵. Ведь все это здесь налицо⁵⁶: в вышеназванной церкви [действительно] была жена, которая [лично то есть] представляя собой вид⁵⁷, учила упомянутым делам, но, в свою очередь, и Иезавель в Израиле была образом всего мира. Соответственно, ангел двухчастен, и каждая из его частей имеет и начальствующих, и народ. Но, как сказано выше, из слова, обращенного к ангелу, мы узнаем, в чем состоит и какой характер имеет деятельность, которая в нем⁵⁸ совершается. Так, когда мы говорим о человеке, указывая на какое-то действие, мы словесно выражаем, с помощью каких членов и каким образом оно производится, например, «увидел» — это дело глаз, а «сказал» — уст. При этом качество действия тех же самых членов также отражено в речи, например, «он сказал верно» или «неверно». Таким образом, речь показывает в одном человеке и член, и свойство. Так и в ангеле, который есть Церковь, когда говорится: «знаю дела твои, большие первых», явлены все святые как род⁵⁹, когда же Он говорит: «позволяешь жене Иезавели» — подразумеваются начальствующие, у которых есть власть позволять и запрещать. Значит, как в [случае] этой отдельной⁶⁰ церкви только смысл речи [позволяет] разграничить действия и их качества, так это происходит и при переходе от вида⁶¹ ко всей Церкви. Ведь Он объявляет виновным начальствующего, так как тот причастен к дозволению [происходящего], и говорит: «Я дал ей время, чтобы покаялась, но она не пожелала». Почему Он не сказал: «Я дал вам время, чтобы вы покаялись»?

⁵² В отличие от *textus receptus*, отраженного в Синодальном переводе, Тихоний читает «*habeo adversus te multa*», то есть «имею против тебя **много**». Современные критические издания Нового Завета отдают предпочтение хорошо засвидетельствованному чтению без прямого дополнения: «имею против тебя, что ты попускаешь...» (так в переводе еп. Кассиана (Безобразова)).

⁵³ У Тихония *Zezabel*.

⁵⁴ Лат. *nomen generalis*.

⁵⁵ «Прямое значение» — перевод лат. *proprietas*.

⁵⁶ Лат. *facta sunt enim ista*. В зависимости от того, как мы понимаем местоимение *ista* («эти вещи», «все это»), возможны различные переводы данной фразы. Если мы относим его к тем особенностям речи, которые были отмечены выше, то фраза приобретает тот смысл, который отражен в нашем переводе. Если же мы его относим к самому толкуемому тексту Апокалипсиса, то возможен такой перевод: «Ведь все это (то есть все сказанное в Откр 2. 20–21) [действительно] случилось». Наконец, если *ista* относится к следующим за ним словам, то в них можно увидеть и следующий смысл: «Ведь вот что [на самом деле] имело место».

⁵⁷ Лат. *specialiter*.

⁵⁸ То есть в ангеле, который есть образ Церкви.

⁵⁹ Лат. *generaliter*.

⁶⁰ Лат. *speciali*.

⁶¹ Лат. *ab specie*. Имеется в виду конкретная церковная община.

Разве вступивший в связь с блудницей сам не зовется блудником?⁶² И если он соучастник, то почему особо выделен? Не оттого ли, что [речь] от вида переходит к роду?⁶³

Также Он хотел показать, что начальствующие, обладающие личной святостью и чуждые грехам тех, кто принадлежит к их части, не препятствуя [совершению] этих грехов, обрекают будущих [верующих] на то, чтобы принадлежать к левой части⁶⁴. Ведь как двухчастны ангел и члены, так и грядущие времена смешаны с минувшими. В вид включен род, так что его можно распознать только благодаря смыслу сказанного, подвергая рассмотрению, что чему и когда соответствует. Так и Господь в Евангелии, когда говорит: *На Моисеевом седалище сели книжники и фарисеи; итак все, что они велят вам соблюдать, соблюдайте и делайте; по делам же их не поступайте* (Мф 23. 2–3), в виде скрывает род. И если это относится лишь к виду⁶⁵ и не приложимо к Церкви в будущем, то значит Господь хотел, чтобы рабы Его представляли собой исключение, когда Он заповедал следовать наставлениям книжников и фарисеев, не подражая их делам? Или же эти наставления Он дал только на два дня, так как дольше не прожил, как и Сам Он говорил: *Вы знаете, что через два дня будет Пасха, и Сын Человеческий предан будет на распятие* (Мф 26. 2)? И по Иоанну, за шесть дней до Страстей Своих, сидя на осле, Он вошел в Иерусалим⁶⁶, и после этого входа дал эти заповеди, как мы видим у Матфея. А если бы даже Он возвестил об этом в начале Своей проповеди, то всего лишь на год?⁶⁷ И какая была необходимость в том году учить тому, что имело значение только до времени Страстей? Он повелел следовать дурным людям, занимающим седалище Моисеево и наставляющим в том, чего не делают сами, чтобы отсюда это сделалось примером и увещанием на будущее.

«Имею, — говорит, — против тебя многое, потому что ты попускаешь жене Иезавели, называющей себя пророчицею», то есть христианкою, «учить и вводить в заблуждение рабов Моих, любодействовать и есть идоложертвенное». Так под именем Христовым учит она духовному любодейству и вкушению идоложертвенного. Ведь как могла бы открыто учить поклонению идолам та, что называла себя в Церкви пророчицею? Итак, она являет в себе подобие христианства, скрывая телесное и духовное прелюбодеяние. [Господь показал], что в

⁶² Ср.: 1 Кор 6. 16.

⁶³ Тихоний стремится показать, что конкретный случай в фиатирской общине — так же как и события в древнем Израиле, связанные с царицей Иезавелью, — является «видом» (species), то есть частным проявлением всеобщего, или в его терминологии «родового» (genus), положения дел. Речь в священной книге свободно переходит от одного аспекта к другому, и вдумчивый читатель должен заключить из контекста, какой из них — видовой или родовой — предполагается в каждом отдельном случае.

⁶⁴ Под левой частью имеются в виду грешники. Мысль Тихония ясна: те церковные предстоятели, которые, хотя бы и обладая личной святостью, не обличают грешников, способствуют будущему укоренению грехов в общине и, соответственно, компрометируют ее, за что и понесут ответственность. Библейским примером наказания праведника за нерадение о воспитании тех, кто находится у него в подчинении, является история первосвященника Илия и его нечестивых сыновей (1 Цар 2–4).

⁶⁵ То есть исключительно к конкретной ситуации, описанной в Евангелии.

⁶⁶ См.: Ин 12. 1; 12. 14.

⁶⁷ Тихоний, по-видимому, считал, что общественное служение Христа длилось один год.

этом есть и идолослужение, как указал Дух через апостола, который, рассуждая о лжебратьях, так завершил речь: *Дети! храните себя от идолов* (1 Ин 5. 21). И еще: *Какая совместность храма Божия с идолами?* (2 Кор 6. 16).

Вот, Я повергаю ее на одр и любодействующих с нею в великую скорбь, если не покаются в делах своих. И детей ее поражу смертью, и уразумеют все церкви, что Я есть испытующий сердца и внутренности (Откр 2. 22–23). Но разве до того, как Бог изблечит прелюбодеяние и поразит смертью, церквам не ведомо, что Бог есть испытующий сердца и внутренности? И как может называться церковью та, что из исхода дела, а не от начала веры своей⁶⁸ узнает, что Бог провидец всего сокровенного?⁶⁹ Значит, не из-за произошедшего, как сказал Он, «уразумеют все церкви», но по вере, ибо не об обычной, но о духовной смерти Он сказал «поражу». Подобно тому как явная кара в видовом смысле⁷⁰ обращалась против матери, Он обещал также, что во всех церквах станет ясно, что и дети той самой жены, то есть рожденные от того же духа, будут подвергнуты духовной смерти, даже если они и не будут изблечены.

И Давид произвел это разделение вида и рода, когда сражался против Голиафа. *Убью*⁷¹, — говорит, — *тебя, и вся земля узнает, что есть Бог в Израиле* (1 Цар 17. 46). Разве тогда вся земля узнала об убитом Голиафе или о том, что он в видовом смысле⁷² мог быть убит не иначе как благодаря вере? Он прибавил также вид, говоря: *И узнает весь этот сонм*⁷³, *что не мечом и не копьем народ Свой освобождает Бог* (1 Цар 17. 47). А «весь этот сонм» он сказал потому, что были там сомневавшиеся в том, что Давид сумеет сразиться с Голиафом, но были и духовные, верившие, что он может одержать победу во имя Божие. Значит, те, при которых событие было совершено в видовом смысле⁷⁴, видели его глазами, а не верою. Мы же благодаря вере не так, как они, но чудесным образом видим, что Бог ежедневно действует, видим также и то, что караются смертью и дети Голиафа, и дети Иезавели, не пожелавшие покориться истине. А то, что под детьми этой жены Он мог подразумевать будущие поколения, мы угадываем из самой

⁶⁸ Лат. *initio fidei suae* может быть понято двояко. Мы можем видеть здесь временной смысл, то есть указание на то, что с самого момента прихода к вере, с самого момента своего фактического основания церковная община не может не иметь представления о всеведении и предвидении Божьем. Но возможно понимание латинского слова *initium* и в смысле принципа, или первоосновы, и тогда мысль приобретает следующий вид: в силу самой природы своей веры Церковь не может не знать об этих свойствах Бога. Наш перевод сознательно оставляет читателю возможность выбора между двумя вариантами.

⁶⁹ Ср.: Дан 13. 42.

⁷⁰ Лат. *specialiter*. То есть случай с «женой Иезавелью» является частным проявлением осуждения всех родственных ей по духу людей во всех церквах.

⁷¹ Здесь Тихоний использует тот же глагол *occido*, который употреблен в Откр 2. 23 и который в Синодальном переводе передан как «поражу». Благодаря единству глагола, связь между двумя рассматриваемыми библейскими местами в латинском тексте Тихония более наглядна, нежели в нашем переводе.

⁷² Лат. *specialiter*.

⁷³ У Тихония использовано греческое слово *ecclesia*, соответствующее тексту данного места в Септуагинте.

⁷⁴ То есть как конкретный и единичный исторический факт. Здесь опять использовано слово *specialiter*.

речи. Ведь матери Он грозит наказанием в настоящем, предавая ее на вечные муки, детям же говорит не «поражаю мечом», но «поражу смертью»⁷⁵.

И воздам каждому из вас по делам вашим (Откр 2. 23). Теперь уже не порицает целое за часть, ибо обещает [воздать] свое каждому.

И обращаясь к благой части того же ангела⁷⁶, говорит: **Вам же прочим**⁷⁷, **находящимся в Фиатире**. Слова «Вам прочим говорю» показывают, что представляет собой ангел⁷⁸, которому Он говорит: **которые не держат сего учения и которые не знают так называемых глубин сатанинских** (Откр 2. 24), то есть не поддались им, как и Господь говорит: **Я никогда не знал вас; отойдите от Меня, делающие беззаконие** (Мф 7. 23). Ведь как творящие беззаконие не знают Бога, хотя бы даже они проповедовали Его, так и Бог, хотя и все Ему ведомы, не знает делателей беззакония. Таким образом, праведники не знают сатанинского учения, хотя слышат его и чувствуют его бесстыдство. Как же может так получаться, что праведники не слышат дурного, от которого они должны воздерживаться, при том что написано: **Ибо надлежит быть и разномыслиям, дабы открылись искусные**⁷⁹ (1 Кор 11. 19)? И еще: **Итак, если скажут вам: «вот, Христос в потаенных комнатах», — не верьте** (Мф 24. 26)? Почему же Господь в Своем поучении грозит обратить на дурных вызванные ими самими столь великие беды, и почему праведные становятся достойны хвалы, если они не видели и не слышали того, над чем одержали победу?⁸⁰

Не наложу на вас иного бремени (Откр 2. 24), то есть сверх того, что можете перенести⁸¹.

Только то, что имеете, держите, пока приду. Кто побеждает и соблюдает дела Мои до конца, тому дам власть над язычниками, и будет пасти их жезлом железным; как сосуды глиняные, они сокрушатся, как и Я получил власть от Отца Моего (Откр 2. 25–27). Церковь имеет эту власть во Христе. Ведь если кто присоединился к Телу Его, то он имеет [все] то, что получил единый с Господом Сын Человеческий, ибо с Ним Он даровал нам все⁸².

⁷⁵ Тихоний обращает внимание на разницу в употреблении глагольных времен в случае самой Иезавели и ее «детей».

⁷⁶ То есть к праведным членам фиатирской церковной общины.

⁷⁷ Союз «и» перед словом «прочим», читаемый в Синодальном переводе, отсутствует в лучших рукописях греческого текста Апокалипсиса и в латинском тексте Тихония. То есть «вы» — это и есть «прочие, находящиеся в Фиатире».

⁷⁸ То есть обращение «Вам прочим говорю» показывает, по Тихонию, что ангел — это и есть сама церковная община.

⁷⁹ У Тихония в этом стихе оба раза отсутствуют слова «между вами».

⁸⁰ Риторические вопросы, ответ на которые, очевидно, состоит в том, что упоминаемое в приведенных новозаветных цитатах «неведение» нельзя понимать в буквально-простодушном смысле. Праведники «не знают» зла не в том смысле, что они не имеют о нем информации или не испытывают его на себе, а в том, что они не соучаствуют в нем. И Господь «не знает» грешников в том смысле, что лишает их благодатного общения с Собой.

⁸¹ Ср.: 1 Кор 10. 13.

⁸² Ср.: Рим 8. 32. Употребление здесь Тихонием титулов «Господь» и «Сын Человеческий» не в синонимическом смысле ставит перед читателем определенную экзегетическую и догматическую проблему. Возможны два ее решения — триадологическое и христологическое. Либо Тихоний здесь относит слово «Господь» к Богу Отцу, как происходит в большинстве случаев в самом Апокалипсисе (триадологическое решение), либо, если предполагать, что оно

И дам ему звезду утреннюю (Откр 2. 28). Звезда утренняя — это Христос. И всякий, кто во Христа облачается⁸³, становится тем, что и Христос.

Имеющий уши да слышит, что Дух говорит церквам. И Ангелу Сардийской церкви напиши: так говорит Имеющий семь духов Божиих и семь звезд: знаю твои дела; ты носишь имя, будто жив, но ты мертв. Бодрствуй и утверждай прочее близкое к смерти; ибо Я не нахожу, чтобы дела твои были совершенны пред Богом Моим. Вспомни, что ты принял и слышал, и храни и покайся. Если же не будешь бодрствовать, то Я найду на тебя, как тать, и ты не узнаешь, в который час найду на тебя (Откр 2. 29 — 3. 3). «Имя, — говорит Он, — имеешь будто жив, но ты мертв». Умирает не кто иной, как допустивший смертный грех. «Утверждай близкое к смерти», — говорится не кому иному, как тому, кто получает позволение после смерти оставаться в своем служении, ибо утративший служение наставника не может утверждать⁸⁴. «Я не нахожу, чтобы дела твои были совершенны пред Богом Моим». Кто мертв, тот был судим Богом; он не только не имеет совершенных дел, но и вообще ничего не имеет, так как мертв. Отсюда ясно, что от дурного начальника здесь вновь совершен переход ко всей его части, которой [Христос] говорит: «Вспомни, что ты принял и слышал, и храни и покайся». Это говорится всему их потомству, во главе которого представляется тот, которого Он еще раз предупреждает и говорит: «Если же не будешь бодрствовать, то Я найду на тебя, как тать, и ты не узнаешь, в который час найду на тебя»⁸⁵.

Он обращается к виду, говоря: *Впрочем у тебя в Сардисе есть несколько человек, которые не осквернили одежду своих, и будут ходить со Мною в белых одеждах, ибо они достойны* (Откр 3. 4). Велика слава тех немногих, что сражаются в добродетели посреди множества запятнавших себя!

Подражать их облику призывает Бог, говоря: *Побеждающий облечется в белые одежды* (Откр 3. 5). Разве не знали немногочисленные святые, что в их среде

относится ко Христу, под «Сыном Человеческим» следует понимать Его человеческую природу (христологическое решение). В последнем случае мысль Тихония, очевидно, состоит в том, что во Христе человеческая природа благодаря ее единению с природой божественной совершенно освящена, и это обоженное человечество сообщается благодаря единению в Теле Христовом всем его членам.

⁸³ Ср.: Гал 3. 27.

⁸⁴ То есть, по Тихонию, здесь Христос обращается к грешному, но не лишившемуся своих полномочий наставнику.

⁸⁵ Рассуждения Тихония в этом месте представляются несколько сумбурными. Пытаясь и здесь, как и во многих других местах, провести свое излюбленное различие между «родом» и «видом», и указывая, что речь неоднократно переходит от предстоятеля ко всей общине и наоборот, он, скорее, придает своей аргументации некую «зигзагообразность», нежели вносит ясность в рассматриваемый предмет. Тем не менее это место является одним из наиболее значительных во всем труде Тихония, поскольку здесь совершенно недвусмысленно представлена позиция, категорически расходящаяся с донатистским учением, а именно утверждается, что даже совершивший смертный грех носитель церковного служения сохраняет свою должность и свою обязанность вразумлять членов церковной общины. Донатисты же утверждали прямую и непреложную связь между личным духовно-нравственным устроением священнослужителя и благодатностью его священнодействий. Это и привело их к расколу, так как они сочли не имеющим силы рукоположение кафолического карфагенского епископа Цецилиана, совершенное в числе прочих над епископом, выдавшим ранее священные книги гонителям-язычникам (см.: Ткаченко А. Донатизм // Православная энциклопедия. М., 2007. Т. 15. С. 654–657).

множество порочных людей?⁸⁶ Они остались незапятнанными именно потому, что они могли быть святыми не иначе, как только сокрушаясь и скорбя от беззаконий⁸⁷, творящихся в среде их, и от *духов злобы поднебесных* (Еф 6. 12). А дурные братья могут не замечать⁸⁸ праведников и, сами не отличаясь никакими знаками истинной праведности, считать их по причине сходства исповедуемой веры подобными себе. Не признавая праведным никого, они живут без свидетельства [о себе]. Поэтому они и говорят: *Тяжело нам и смотреть [на него]* (Прем 2. 15)⁸⁹.

И не изглажу имени его из книги жизни, и исповедаю имя его пред Отцем Моим и пред Ангелами Его. Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам. И Ангелу Филадельфийской церкви напиши: так говорит Святый, Истинный, имеющий ключ Давидов, то есть царскую власть, Который отворяет — и никто не затворит, затворяет — и никто не отворит (Откр 3. 5–7). Очевидно, что Христос отворяет своим, стучащимся к Нему, и затворяет дверь жизни перед лицемерами, стучащими и говорящими: *Господи! отвори нам* (Лк 13. 25), которым Он скажет: *Не знаю, откуда вы. Отойдите от Меня, делатели неправды* (Лк 13. 25–27).

Вот, Я отворил перед тобою дверь (Откр 3. 8). Прежде сказал: «Который отворяет — и никто не затворит», чтобы никто не мог сказать, что дверь, которую отворяет Бог Церкви по всему миру, кто-либо и в какой-либо его части способен затворить⁹⁰.

Ты не много имеешь силы, и сохранил слово Мое, и не отрекся имени Моего (Откр 3. 8). То, что Бог открывает дверь победы малой вере и что верой укрепляется небольшая сила, служит к прославлению как покровительствующего Бога, так и благоговения Церкви.

Вот, Я сделаю, что из синагоги сатаны⁹¹, из тех, которые говорят о себе, что они Иудеи, но не суть таковы, а лгут, — вот, Я сделаю то, что они придут и поклонятся пред ногами твоими, и познают, что Я возлюбил тебя (Откр 3. 9). Он обещал тогда это всей Церкви, так как не только в Филадельфии уверовали [при-

⁸⁶ Риторический вопрос, ответ на который очевиден из последующего развития мысли, движущейся в том же направлении, что и при толковании Откр 2. 24, где речь шла о «незнании глубин сатанинских».

⁸⁷ См.: Иез 9. 4.

⁸⁸ Лат. *non videre* можно понимать в данном случае и как просто «не видеть», и как сознательно «не замечать».

⁸⁹ Мысль Тихония в данном месте довольно-таки темна, и перевод представляет собой здесь скорее догадку о смысле оригинального текста, нежели уверенное его утверждение. По нашему мнению, рассуждение Тихония развивается следующим образом. Грешники сознательно не замечают живущих с ними бок о бок и формально исповедующих с ними одну и ту же веру праведников, потому что в противном случае они вынуждены были бы признать духовный авторитет их свидетельства и в соответствии с ним менять свою жизнь, что для них неприемлемо. Цитата из книги Премудрости Соломона (и весь контекст Прем 2) показывает, что, на самом деле, грешники прекрасно «видят» праведников, но намеренно игнорируют их, чтобы те не обличали их совесть.

⁹⁰ По свидетельству блж. Августина (*Contra ep. Parm. I. 1. 1; I. 14. 21*), позиция Тихония относительно вселенского распространения Церкви вызывала недовольство среди донатистов, для многих из которых было характерно убеждение, что истинная Церковь сохранилась лишь в Африке. При этом необходимо иметь в виду, что донатистские общины существовали и в Европе — Испании, Италии, Галлии (см.: *Ткаченко А. Указ. соч.*).

⁹¹ См. сноску 25.

шедшие] из синагоги Иудейской, как мы видим в Деяниях апостолов. Второму ангелу Он говорит: *И злословие от тех, которые говорят о себе, что они Иудеи, а они не таковы* (Откр 2. 9), однако не дает обещания, что из их числа придут и поклонятся пред ногами Церкви, то есть пред ногами Тела Христова, что, верим мы, произойдет в будущем. А шестому ангелу, который предшествует последнему, Он обещал то, что другим дал без обетования⁹².

И как ты сохранил слово терпения Моего, то и Я сохранию тебя от години искушения, которая придет на всю вселенную, чтобы испытать живущих на земле (Откр 3. 10). Как тогда не одна Филадельфия была сохранена, хотя только ей обещал это [Господь], так [происходит] и ныне. Если же только Филадельфия или сейчас Африка сохранила слово терпения Божия, то кому впоследствии Он обещает, что во всем мире грянет искушение? Ибо нет во всем мире никого, кроме Церкви, кто подвергался бы искушению. Он говорит всей Церкви: «Я сохранию тебя от години искушения, которая придет на всю вселенную», и [говорит], что это род последнего гонения⁹³. Ведь как случилось в Африке, так и во всем мире должен явиться антихрист и таким же образом должен быть всюду побежден Церковью, как он побежден ею в этой части⁹⁴ [мира], чтобы показать образ последней битвы. И не в одном месте, как полагают некоторые, антихрист станет притеснять Церковь, ибо он будет последним царем, правящим над всем миром и называющим себя богом⁹⁵. Ныне же он укрылся в Церкви, однако истинный Христос — Бог сокровенный⁹⁶ — никогда из среды Церкви не удалялся.

Се, гряду скоро; держи, что имеешь, дабы кто не восхитил венца твоего (Откр 3. 11). В ответ на ухищрения противников мы можем с большой уверенностью защитить [нашу позицию] относительно того, что Церковь повсеместно выдерживает [искушения]. Они говорят, что Церковь оскудевает и оттого, что многие утрачивают венец, она может быть доведена до числа Ноева семейства⁹⁷, потому что сказал Господь: «Держи, что имеешь, дабы кто не восхитил венца твоего». [Говорят так], совсем не понимая, что нашли [довод], который оборачивается против них самих, ведь если потерянный венец одного отдается другому, место потерявшего то, что он удерживал, не остается пустовать. А что означают слова: «дабы кто не восхитил венца твоего»? Ведь мы должны удерживать то, что

⁹² По-видимому, Тихоний хочет подчеркнуть, что именно ближе к концу истории, на что указывает предпоследняя позиция послания филиладельфийской церкви, произойдет массовое обращение иудеев ко Христу.

⁹³ Несколько неуклюже Тихоний выражает мысль о том, что все гонения, происходившие и имеющие произойти в ходе истории, типологически прообразуют финальное гонение в конце времен, принадлежа с ним к одному роду (genus).

⁹⁴ Тихоний может иметь в виду всю совокупность гонений на христиан в латинской Африке, однако значительно вероятнее, что он подразумевает здесь гонения IV века на донатистов, которые осуществлялись уже христианской государственной властью (ср. упоминание об антихристе). О том, что Тихоний писал об этих гонениях и пострадавших в них считал мучениками, свидетельствует, в частности, Беда Достопочтенный в предисловии к своему комментарию на Апокалипсис. Это является единственным, что не устраивает Беду в толкованиях Тихония.

⁹⁵ Ср.: 2 Фес 2. 4.

⁹⁶ Ср.: Ис 45. 15.

⁹⁷ То есть «восьми душ», упоминаемых в 1 Петр 3. 20.

имеем, не ради того, чтобы этим не мог завладеть кто-то другой. Бог пожелал и крепость своих обетований явить, и повод для ложной надежды отсечь, чтобы никто не соблазнился из-за обетования Божия и, живя как попало, не считал себя сыном Авраама. Бог непременно выполнит клятвенно обещанное Им Аврааму, если тот, кому надлежит получить обетованное праотцу, будет обладать теми же качествами. В этом месте показано и то, что венец может быть отнят, и то, что не менее возможно найти того, кому он будет дан. Ведь такова сила, такова крепость обетования Божия, что если какие-то сыны Авраама будут отвергнуты, то намного больше их из камней воздвигнет [Господь]⁹⁸, чтобы дурные люди не кичились званием сынов Авраамовых, и чтобы не говорили, что Авраам потерял своих [детей], которых получил по обетованию Божию. Так числу святых невозможно сократиться от неверности растущих плевелов, если даже Богом-Судией дозволено и тому, и другому расти до жатвы⁹⁹.

Побеждающего сделаю столпом в храме Бога Моего, и он уже не выйдет вон (Откр 3. 12). Столпом называет Он драгоценного и полезного для многих члена в Своем Теле. Тот, кто однажды через крещение присоединился к Телу Христову, никогда уже не может быть изгнан вон. Язычники же отошли от Бога, однако *вспомнят и обратятся к Господу все племена язычников* (Пс 21. 28). Это относится и к тем, о которых было обещано, что они придут от синагоги сатаны. Раскол же из дома Божия уйдет прочь. Говоря «уже не выйдет вон», Он показывает, что грядет последняя битва. Ведь после соединения наступит другое разделение — в последней битве, и тогда тот, кому надлежит получить в ней избавление, уже не выйдет вон. Прежде Бог терпел, что некоторые отходят [от Него], поскольку еще оставалось время, чтобы вернуться. Но в конце Он уже не позволяет, чтобы кто-либо уходил, так как у всякого, вышедшего вон, уже не будет времени на возвращение.

И напишу на нем имя Бога Моего, то самое, благодаря которому мы зовемся христианами. **И имя града Бога Моего, нового Иерусалима, нисходящего с неба от Бога Моего** (Откр 3. 13). Имя Церкви ежедневно нисходит с неба от Бога, то есть Церковь от Церкви рождается Богом; а [град] назван новым оттого, что нов Сын Человеческий, Который есть Иерусалим¹⁰⁰. **И имя Мое новое** (Откр 3. 13), то есть имя христианина — *имя, которое выше всякого имени* (Флп 2. 9), не новое для Сына Божия, Который прежде бытия имел у Отца¹⁰¹ эту славу¹⁰², но новое

⁹⁸ Ср.: Мф 3. 9.

⁹⁹ Эти рассуждения Тихония имеют явный антидонатистский характер (ср. со сноской 95). Все своеобразие позиции Тихония отражено в соседстве рассуждений о гонениях в Африке со стороны «антихриста» (выпад против пользующейся государственной поддержкой католической Церкви) и о неправоте тех, кто считает, что Церковь количественно оскудевает и сохраняется лишь в жестко локализованном «малом стаде» (выпад против проявляющих ревность не по разуму донатистов).

¹⁰⁰ Это отождествление возможно в силу того, что новый Иерусалим есть образ Церкви, которая, в свою очередь, есть Тело Христа, то есть Сына Человеческого. «Новизна» Сына Человеческого в данном контексте, очевидно, связана с непрерывно присоединяющимися к Телу новыми членами.

¹⁰¹ Буквально «в Отце» (*in patre*).

¹⁰² Ср.: Ин 17. 5.

для Сына Человеческого, Который был мертв¹⁰³, и воскрес, и сел одесную Бога. Тот, Кто говорит «имя Мое новое», — это Сын Человеческий, Которого [Иоанн] увидел посреди семи золотых светильников¹⁰⁴. Он есть [тот самый] Сын Человеческий, пред именем Которого преклоняется всякое колено небесных, земных и преисподних¹⁰⁵.

Имеющий ухо да слышит, что Дух говорит церквам. И Ангелу Лаодикийской церкви напиши: так говорит Аминь, свидетель верный и истинный, начало создания Божия: знаю твои дела; ты ни холоден, ни горяч, то есть бесполезен. О, если бы ты был холоден, или горяч, то есть хоть чем-то полезен (Откр 3. 13–15)! Но как ты тепл, а не горяч и не холоден, то извергну тебя из уст Моих (Откр 3. 16), что означает — дабы не было тебя во чреве Моем. Это может указывать и на страдающих бесплодием богатых. Они не бедны, так как имеют богатство, они не богаты, так как из своего богатства ничего не создают. Сказано ведь: *Ибо ты говоришь: «я богат, разбогател и ни в чем не имею нужды»; а не знаешь, что ты несчастен, и жалок, и нищ, и слеп, и наг. Советую тебе купить у Меня золото, огнем очищенное (Откр 3. 17–18),* так чтобы благодаря милостыне и благотворению ты сам стал золотом, закаленным в огне притеснений и очищенным милостынею и добродетельными поступками, и *чтобы тебе обогатиться и одеться в Мою белую одежду¹⁰⁶, чтобы не видна была срамота наготы твоей (Откр 3. 18).* Ведь он¹⁰⁷ считал себя богачом, а свой наряд белоснежным, полагая, что не видно ничего постыдного в его делах.

И глазную мазью помажь глаза твои, чтобы видеть (Откр 3. 18). Говоря «помажь глазную мазью», Он показывает, что тот мазался не Христовой мазью, а дьявольскою сурьмой. Упоминание о сурьме по отношению к мужскому полу служит указанием на то, что и в ангеле, и в богатом представлено единство обоих полов. Ведь не один богатый человек был Лаодикии, и не в одной только этой церкви имелись богачи. Всю совокупность богатых Он изображает в одном человеке, равно как и в одном ангеле всю совокупность начальствующих¹⁰⁸.

¹⁰³ Ср.: Откр 1. 18.

¹⁰⁴ Ср.: Откр 1. 13.

¹⁰⁵ Ср.: Флп 2. 10. Рассуждения Тихония здесь не лишены некоторой терминологической рискованности, поскольку у читателя появляются формальные основания для того, чтобы видеть в них раздвоение субъекта во Христе. Однако акцент мысли Тихония, очевидно, совершенно в другом. Он хочет подчеркнуть, что именно вочеловечившийся Сын Божий, именуемый в силу этого вочеловечения Сыном Человеческим, сообщает свое имя верному как члену Его тела. «Сын Человеческий» здесь представляет собой указание не на лицо, отличное от лица Сына Божия, но на особый статус Сына как воплотившегося.

¹⁰⁶ Сохраняем в переводе особенности цитируемого Тихонием текста, несколько отличающегося в данном месте от греческого оригинала и строго соответствующего ему Синаодального перевода

¹⁰⁷ То есть ангел, который понимается Тихонием как церковь, а чуть ниже (см. след. сноску) в более специфическом смысле — как совокупный образ церковных предстоятелей.

¹⁰⁸ Ангел, по Тихонию, в большинстве случаев есть образ церковной общины. Здесь он оказывается образом тех, кто занимает в Церкви начальствующее положение (praepositorum). Соотношение этих двух применений одного и того же образа, очевидно, соответствует стандартным тихониевским категориям рода и вида.

Кого Я люблю, тех обличаю и наказываю. Итак будь ревностен и покайся (Откр 3. 19). Это означает, что были там те, кому следовало с ревностью подражать.

Се, стою у двери и стучу: если кто услышит голос Мой и отворит дверь, — конечно же, дверь сердца, чтобы через веру и исполнение заповедей принять Христа, — войду к нему, и буду вечерять с ним, и он со Мною (Откр 3. 20). Об этой трапезе Соломон от лица Церкви говорит в книге Премудрости: *Войдя в дом свой, я успокоюсь с нею, ибо в обращении ее нет суровости, ни на трапезе¹⁰⁹ ее скорби, но веселие и радость* (Прем 8. 16).

Побеждающему дам сесть со Мною на престоле Моём, как и Я победил и сел с Отцем Моим на престоле Его (Откр 3. 21). Сидящего рядом Он называет причастником Своего могущества. Что другое могут означать слова «сесть на престоле Отца»? Ведь когда Единородный сидит в [Своем] могуществе на престоле Отца, как Сам Он говорит: *Землю и небо наполняю Я* (Иер 23. 24), как может сесть вместе с Ним побеждающий?¹¹⁰

Имеющий уши да слышит, что Дух говорит церквам (Откр 3. 22). Описав дела Церкви, Он [затем] возвестил о том, чему надлежит случиться. Он вновь повторяет все, начиная от рождения Христа, намереваясь рассказать о том же иным образом¹¹¹.

Перевод с латинского Е. В. Матеровой, комментарии А. Г. Небольсина

Ключевые слова: Тихоний, Апокалипсис, Откровение Иоанна Богослова, эсхатология, экклезиология, донатизм, древнехристианская экзегеза.

Список литературы

- Небольсин А. С.* Методы интерпретации, эсхатология и структура Откровения Иоанна Богослова // Вестник ПСТГУ. I: Богословие. Философия. 2010. Вып. 3 (31). С. 55–74.
- Тихоний.* Тихония Африканца книга о семи правилах для исследования и нахождения смысла Священного Писания // Прибавления к Творениям святых Отцов. 1892. Вып. 48. С. 184–252, 333–373.
- Beda.* Bedae presbyteri Expositio Apocalypseos / Ad fidem codicum manusccriptorum edidit Roger Gryson. Turnhout; Brepols, 2001 (Corpus Christianorum. Series Latina; CXXIa).
- Biguzzi G.* I settenari nella struttura dell'Apocalisse. Bologna: Dehoniane, 1996.

¹⁰⁹ В греческом оригинале книги Премудрости, точно переданном в Синодальном переводе, говорится о «сожительстве». В латинском тексте Тихония стоит convivium, то есть «пир, застолье» (впоследствии в Вульгате будет convivus, имеющее значение как совместной жизни, так и совместной трапезы).

¹¹⁰ Тихоний, очевидно, хочет подчеркнуть, что слова о сидении на престоле требуют духовно-метафорического, а не буквально-пространственного понимания.

¹¹¹ Здесь Тихоний развивает мысль, восходящую к первому латинскому толкователю Апокалипсиса Викторину Петавийскому, у которого она появляется в контексте рассуждений о соотношении между сходными в плане образности седмичными циклами труб и чаш (In Apocalypsin VIII. 2): в Апокалипсисе следует видеть не единое линейно-последовательное повествование, а серию циклически возвращающихся повествований, имеющих своим предметом всю историю спасения в ее целостности.

- Tyconius. Le Livre des Règles / Intr., trad. et notes par Jean-Marc Vercauysse. Paris: Cerf, 2004 (Sources Chrétiennes; 488).*
- Tyconius. Commentaire de l'Apocalypse / Introduction, traduction et notes par Roger Gryson. Turnhout: Brepols, 2011 (Corpus Christianorum in Translation; 10).*
- Tyconii Afri Expositio Apocalypseos. Accedunt eiusdem Expositionis a quodam retractatae Fragmenta Tauriniensa / Cura et studio Roger Gryson. Turnhout, 2011 (Corpus Christianorum. Series Latina; CVII A).*
- Vanni U. La struttura letteraria dell'Apocalisse. Brescia: Morcelliana, 1980.*

St. Tikhon's University Review.
Series III: Philology.
2017. Vol. 50. P. 98–118

Elizaveta Materova,
PhD in Philology,
St. Tikhon's Orthodox University
6 Likhov per., Moscow 127051, Russian Federation
materowa@mail.ru

Antal Gergely Nyebolszin,
Doctor of Theology,
St. Tikhon's Orthodox University
6 Likhov per., Moscow 127051, Russian Federation
gyula@mail.ru

TYCONIUS AFER. COMMENTARY ON THE APOCALYPSE (REV 2–3)

TRANSLATION FROM LATIN BY E. MATEROVA,
COMMENTS BY A. NYEBOLSZIN

The paper contains a translation of the commentary by the donatist theologian Tyconius on the second and third chapters of the Book of Revelation with introduction and notes. This work of Tyconius has not survived as a whole text, but was recently reconstructed on the basis of numerous quotations in works of later authors. The commentary is of great interest because of its original ecclesiological ideas. Its influence on the later Latin tradition of interpretation of the Apocalypse was enormous. The work is translated into Russian for the first time.

Keywords: Tyconius, Apocalypse, Revelation of John, eschatology, ecclesiology, donatism, early Christian exegesis.

References

- Beda, *Bedaes presbyteri Expositio Apocalypseos*, in: *Ad fidem codicum manuscriptorum edidit Roger Gryson. Corpus Christianorum. Series Latina; CXXIa.* Turnhout; Brepols, 2001.
- Biguzzi G., *I settenari nella struttura dell'Apocalisse.* Bologna: Dehoniane, 1996.
- Nebol'sin A. S., *Metodi interpretatsii, eshatologiya i struktura Otkrovenia Ioanna Bogoslova*, in: *Vestnik PSTGU. Ser. I: Theology. Philology.* 3 (31), 2010, 55-74.
- Tyconius. *Le Livre des Règles*, in: *Intr., trad. et notes par Jean-Marc Vercauysse. Sources Chrétiennes; 488.* Paris: Cerf, 2004.

Публикации

- Tyconius. *Commentaire de l'Apocalypse. Introduction, traduction et notes par Roger Gryson*. Corpus Christianorum in Translation; 10. Turnhout: Brepols, 2011.
- Tyconius *Tyconii Afri Expositio Apocalypseos. Accedunt eiusdem Expositionis a quodam retractatae Fragmenta Tauriniensa*, in: Cura et studio Roger Gryson. Corpus Christianorum. Series Latina; CVII A. Turnhout, 2011.
- Tyconius. *Tihonia Afrikantsa kniga o semi pravilah dlya issledovania I naxogdenia smysla Svyashennogo Pisania*, in: Adding one to the works of the Holy Fathers, 1892, 184-252, 333-373.
- Vanni U. *La struttura letteraria dell'Apocalisse*. Brescia: Morcelliana, 1980.